|  |
| --- |
| Warszawa................................................................................. |
| .......................................................................... |  | 2 | 0 | 2 | 0 | / | 0 | 1 | / | 0 | 4 |
| (**pieczęć organu przyjmującego wniosek**) /(stamp of the authority accepting the application) /(cachet de l’autorité qui reçoit la demande) / (печатка органу, що приймає заявку) |  | rok / year / année / рік | miesiąc / month / mois / місяць | dzień /day / jour / день |
|  | (**miejsce i data złożenia wniosku**) /(place and date of submission of the application) / (lieu et date du dépôt de la demande) / (місце і дата заповнення заявки) |
| **Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 9 i 10**Prior to filling the application form in, please read the instruction on page 9 and 10Avant de remplir la demande, consultez l’instruction sur la page 9 et 10Перед заповненням заявки прошу ознайомитися с інструкцією на сторінці 9 і 10 |  | fotografia /photo / photo / фото(35 mm x 45 mm) |
|  | **WNIOSEK****O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT CZASOWY****APPLICATION FOR GRANTING THE TEMPORARY RESIDENCE PERMIT TO A FOREIGNER****LA DEMANDE POUR ACCORDS À UN ÉTRANGER LE PERMIS DE SEJOUR TEMPORAIRE** **ЗАЯВКА НА НАДАННЯ ІНОЗЕМЦЮ ДОЗВОЛУ НА ТИМЧАСОВЕ ПЕРЕБУВАННЯ** |
| **Do / to / à / до Wojewody Mazowieckiego** (nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /(name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l’autorité aupres de laquelle demande est déposée) / (назва органу дл якого складається заявка) |  |  |
| **A.** | **DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / DONNÉES À CARACTER PERSONNEL DE L’ÉTRANGER / ОСОБИСТІ ДАНІ ІНОЗЕМЦЯ** |
| 1. Nazwisko / Surname / Nom / :Прізвище | I | V | A | K | H | N | I | U | K |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2. Nazwisko (nazwiska) poprzednie / Previously used surname (surnames) / Nom (noms) précédent(s) Попереднє прізвище (прізвища): | N | I | E |  | D | O | T | Y | C | Z | Y |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille /:Прізвище при народженні | I | V | A | K | H | N | I | U | K |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / Ім’я (імена): | O | L | E | K | S | A | N | D | R |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. Imię (imiona) poprzednie / Previously used name (names) / Prénom (prénoms) précédent(s) / Попереднє ім’я (імена): | N | I | E |  | D | O | T | Y | C | Z | Y |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6. Imię ojca / Father’s name / Prénom du père / Ім’я батька  | M | Y | K | O | L | A |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 7. Imię matki / Mother’s name / Prénom de la mère / Ім’я матерs: | P | A | V | L | Y | N | A |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 8. Nazwisko rodowe matki / Mother’s maidenname / Nom de jeune fille de la mėre / Дівоче прізвище матері: | I | V | A | K | H | N | I | U | K |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 9. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата народження: | 1 | 9 | 7 | 2 | / | 0 | 3 | / | 0 | 6 |  |  |  |  |  |
| rok / year / année / рік | miesiąc / month / mois / місяць | dzień / day / jour / день |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10. Płeć / Sex / Sexe / Стать: | M |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 11. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu denaissance / Місце народження: | O | L | E | K | S | A | N | D | R | I | I | A |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 12. Państwo urodzenia / Country of birth / Pays de naissance / Країна народження | U | K | R | A | I | N | A |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 13. Narodowość / Nationality / Nationalité d’origin / Національність: | U | K | R | A | I | Ń | S | K | A |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 14. Obywatelstwo / Citizenship / Citoyenneté / Громадянство: | U | K | R | A | I | Ń | S | K | I | E |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 15. Stan cywilny / Marital status / État civil / Сімейний стан: | Ż | O | N | A | T | Y |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 16. Wykształcenie / Education / Education / /Оcвіта | w | y | ż | s | z | e |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 17. Rysopis / Description / Description / Словесний портрет |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|     Wzrost / Height / Taille / Зріст: |  |  |  | cm |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|     Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux /   Колір очей: |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Znaki szczególne / Special marks / Marques personelles / Особливі прикмети |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 18. Numer PESEL ( jeżeli został nadany) / PESEL number (if applicable) /  Numéro PESEL (si attribué) / Номер PESEL (якщо є) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 19. Numer telefonu / Telephone number / Numéro de  téléphone / Номер телефону: | 7 | 3 | 0 | 1 | 5 | 0 | 9 | 0 | 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 20. Email / Email / Courriel /Електронна пошта: | i | v | a | k | h | n | i | u | k. | o | @ | g | m | a | i | l. | c | o | m |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **B.** | **MIEJSCE POBYTU CUDZOZIEMCA / PLACE OF RESIDENCE** **OF THE FOREIGNER / LIEU DE SÉJOUR DE L'ÉTRANGER / МІСЦЕ ПЕРЕБУВАННЯ ІНОЗЕМЦЯ** |

|  |
| --- |
| **Miejsce aktualnego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Place of the current residence on the** **territory of the Republic of Poland / Domicile actuel** **sur le territoire de la République de Pologne / Місце нинішнього перебування на території Польщі** W przypadku ubiegania się o zezwolenie na pobyt czasowy w celu połączenia z rodziną cudzoziemiec wypełnia tę część jako miejsce zamierzonego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli członek rodziny przebywa poza tym terytorium\*. / In case of applying for the temporary residence permit for the purpose of family reunification a foreigner fills this part in with a place of intended stay on the territory of the Republic of Poland if a family member remains outside the territory of the Republic of Poland\*. / En cas de demande d’un séjour temporaire moitvée par le regroupement familial étranger remplit cette partie comme le lieu de séjour envisagé sur le territoire de la République de Pologne si un membre de famille réside en dehors de ce territoire\*. / У разі прохання про тимчасове перебування з метою поєднання родини, ця частина заповнюється як місце планованого перебування на території Республіки Польша якщо член родини перебуває за межами території Польщі\*. |
|  \*Proszę zaznaczyć znakiem „X”, jeżeli członek rodziny przebywa poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. / \*Tick the box with ”X” if a family member remains outside the territory of the Republic of Poland. / \* Mettez un „X” dans la case si un membre de famille réside en dehors de ce territoire. / \* Прошу позначити знаком „X” якщо член родини перебуває за межами Польщі. |
| 1. Województwo / Voivodship / Voïvodie / Воєводство: | M | A | Z | O | W | I | E | C | K | I | E |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2. Miejscowość / Town (city) / Localité / Населений пункт: | W | A | R | S | Z | A | W | A |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. Ulica / Street / Rue / Вулиця: |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. Numer domu / House number / Numérodu bâtiment / Номер будинку |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. Num mieszk / Apart number/ Numéro d’appartement / Номер квартири |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый індекс: |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **C.** | **INFORMACJE DODATKOWE / ADDITIONAL INFORMATION / INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES / ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ** |

1. **Główny cel pobytu / The main purpose of stay / L’objet principal du séjour /Головна мета перебування:**

 **Uwaga! Należy wybrać tylko jeden cel pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. / Attention! Only one purpose of stay on the territory of the Republic of Poland shall be chosen. /** **Attention! Il faut choisir uniquement un seul objet du séjour sur le territoire de la République de Pologne /** **Увага! Потрібно обрати тільки одну мету перебування на территорії Республіки Польша.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1) | X | wykonywanie pracy / performance of a paid activity / exercise du travail / виконання праці |
|  |  |
| 2) |  | wykonywanie pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji / performance of a paid activity in a field requiring high qualifications / exercice du travail exigéant de hautes qualités professionnelles / ввиконання праці, що вимагає високої кваліфікації |
|  |  |  |
| 3) |  | wykonywanie pracy przez cudzoziemca delegowanego przez pracodawcę zagranicznego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / performance of a paid activity by a foreigner delegated by a foreign employer to the territory of the Republic of Poland / exercice du travail par un ressortissant étranger délégué par un employeur étranger sur le territoire polonaise / виконання роботи іноземцем, відрядженим іноземним роботодавцем на територію Республіки Польша |
|  |  |
| 4) |  | prowadzenie działalności gospodarczej / conducting a business activity / exercise d’activité économique / підприємництво |
|  |
| 5) |  | podjęcie lub kontynuacja stacjonarnych: studiów pierwszego stopnia, studiów drugiego stopnia lub jednolitych studiów magisterskich albo kształcenie się w szkole doktorskiej / undertaking or continuation of full-time first or second degree studies or full-time uniform master’s degree studies, or doctorate studies / entreprise ou poursuite des études à plein temps:  des études supérieures de premier cycle ou de second cycle ou des études de maîtrise uniformes ou des études  dans une école doctorale / початок або продовження очного навчання: бакалавриат магістратура, специалітет, докторантура |
|  |  |
|  |  |
| 6) |  | prowadzenie badań naukowych lub prac rozwojowych / conducting research or development / recherche scientifique ou travaux de développement / проведення наукових досліджень або робіт з розвитку |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 7) |  | mobilność długoterminowa naukowca / long-term mobility of a researcher / mobilité de longue durée du chercheur / довготермінова мобільність дослідника |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8) |  | odbycie stażu / training / effectuer un stage / проходження стажування |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9) |  | udział w programie wolontariatu europejskiego / participation in the European Voluntary Service program / participation au programme de service volontaire européen / участь у програмі Європейської волонтерської служби |

 |
| 10) |  | pobyt z obywatelem Rzeczypospolitej Polskiej / stay with a citizen of the Republic of Poland / séjour avec un citoyen de la République de Pologne / Перебування з громадянином Республіки Польща |
|  |  |
| 11) |  | pobyt z cudzoziemcem / stay with a foreigner / séjour avec un ressortissant étranger / перебування з іноземцем |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 12) |   | mobilność długoterminowa członka rodziny naukowca/ long-term mobility of a family member of a researcher/ mobilité de longue durée d'un membre de la famille d'un chercheur/ довготермінова мобільність члена родини дослідника  |

 |
| 13) |  | okoliczności związane z byciem ofiarą handlu ludźmi / circumstances associated with being a victim of human trafficking / circonstances concernant le fait d’être victime de la traite des êtres humains / обставини, повязані з тим, що іноземець став жертвою торгівлі людьми |
|  |  |
| 14) |  | okoliczności wymagające krótkotrwałego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / circumstances requiring a short-term stay on the territory of the Republic of Poland / circonstances nécessitant un séjour de courte durée sur le territoire de la République de Pologne / обставини, що потребують короткотермінового перебування у Польщі

|  |  |
| --- | --- |
| przedłużenie pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej ze względu na pracę sezonową /extension of stay on the territory of the Republic of Poland due to seasonal work/ Prolongement du séjour sur le territoire de la République de Pologne pour raison de travail saisonnier/ продовження перебування на території Польщі, враховуючи сезонну працю |  |

 |
|  |  |
| 15)  |  |
|  |
| 16) |  | inne okoliczności (należy określić jakie) / other circumstances (please specify) / autres circonstances (Il faut les préciser) / інші обставини потрібно вказати, які) |
|  | …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……...…………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………………….................... |

**II. Członkowie rodziny cudzoziemca zamieszkujący na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Members of foreigner’s family living on the territory of the Republic of Poland / Membres de la famille de l’étranger qui habitent sur le territoire de la République de Pologne / Члени родини іноземця, що живуть на території Республіки Польша:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Imię i nazwisko / Name and surname / Nom et prénom / Ім’я і прізвищу | Płeć / Sex /Sexe / Cтать | Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата народження | Stopień pokrewieństwa /Degree of kinship / Niveau de parenté / Ступінь споріднення | Obywatelstwo /Citizenship / Citoyenneté / Громадянство | Miejsce zamieszkania /Place of residence / Domicile / Місце проживання | Czy ubiega się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy? / Is he/she applying for the temporary residence permit? / Est-ce qu’il (elle) demandeun permis de séjour temporaire? / Чи просить дозволу на тимчасове перебування?  | Czy pozostaje na utrzymaniu cudzoziemca? (tak/nie) / Is he/she a dependent on the foreigner? (yes/no) / Est-ce que la personne dépend financièrement de l’étranger? (oui/non) /Чи залишажться на утриманні іноземця?) |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. |  |  |  |  |  |  |  |

**III. Pobyt cudzoziemca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Foreigner’s stay on the territory of the Republic of Poland / Séjour de l'étranger sur le territoire de la République de Pologne / Пребывание иностранца на территории Республики Польша:**

**a) poprzednie pobyty na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / previous visits to the territory of the Republic of Poland** / **séjours prècedents sur le territoire de la République de Pologne /попередні періоди перебування у Польщі:**

(okresy i podstawa pobytu) / (periods and grounds of stay) /(périodes et base legale de séjour) / (периоды и основание пребывания)

|  |
| --- |
|  |

**b) aktualny pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / current stay on the territory of the Republic of Poland / séjour actuel sur le territoire de la République de Pologne / Нинішнє перебування у Республіці Польща**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ”X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Czy przebywa Pan (-i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you staying on the     territory of the Republic of Poland? / Est-ce que séjournez-vous actuellement sur le territoire de la République de Pologne? / Пребываете ли Вы на территории Республики Польша? | x | tak / yes / oui / да |  | nie / no / non / нет |
|  |
| 2. Proszę podać datę ostatniego wjazdu Pana (-i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. / Please provide the date of your last entry into the territory of the Republic of Poland. / Indiquez la date de la dernière entrée sur le territoire de la République de Pologne. / Прошу вписати дату останнього вїзду на територію Республіки Польща | 2 | 0 | 1 | 9 | / |  |  | / |  |  |  |
| rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day /  jour / день |
| 3. Na jakiej podstawie przebywa Pan (-i) aktualnie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / What is the legal basis for your current stay on the territory of the Republic of Poland? / En vertu de quoi séjournez-vous actuellement sur le territoire de la République de Pologne? / На каком основании Вы пребываете в настоящее время на территории Республики Польша?  |
| (zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ”X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (позначити знаком „X” відповідну графу)  |
|  |
|  | 1) |  | ruchu bezwizowego / visafree regime / circulation sans visa / безвізового руху |
|  |  |  |  |
|  | 2) |  | wizy / visa / visa / візи |
|  |  |  |  |
|  | 3) |  | zezwolenia na pobyt czasowy / temporary residence permit / permis de séjour temporaire / дозволу на тимчасове перебування |
|  |  |  |  |
|  | 4) |  | dokumentu uprawniającego do wjazdu i pobytu wydanego przez inne państwo obszaru Schengen / document entitling to entry and stay issued by other Schengen Member State / le document authorisant l`entrée ou le séjour delivré par un État membre de l`espace Schengen / документу, що дає дозвіл на перебування у ЄС, виданому іншою країною зони Шенген |
|  |  |

**IV. Podróże i pobyty zagraniczne cudzoziemca poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie ostatnich 5 lat (państwo, okres pobytu) / Foreigner’s travels and stays** **outside the territory of the Republic of Poland within the last 5 years (country, period of stay) / Voyages à l’étranger et séjours à l’extérieur du territoire de la République de Pologne au cours des 5 dernières années (pays, période de séjour) / Зарубіжні поїздки і перебування іноземця за межами территорії Республіки Польша впродовж останніх 5 років (держава, період перебування):**

|  |
| --- |
| Ukraina, 2019 r - Czechy, Belgia, Włochy, Francja ) 2018 -, Niemcy ,Czechy, 2017 – Francja,Niemcy 2015 -  |
| Szwajcaria, Niemcy, Wlochy, Czechy, Austria, Węgry, Slowenia) |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

**V. Informacja o środkach finansowych na pokrycie kosztów utrzymania cudzoziemca / Information about foreigner’s means of subsistence / Informations sur les moyens de subsistance** **d’ étranger / Інформація про кошти на покриття витрат на перебування іноземця у Польщі**

|  |
| --- |
| Pensja z pracy, własne oszcędności |
|  |
|  |
|  |

**VI. Informacja o** **posiadanym przez cudzoziemca ubezpieczeniu zdrowotnym / Information about foreigner’s medical insurance / Informations sur l’assurance médicale** **d’ étranger / Інформація про медичне страхування**

|  |
| --- |
| Ubiezpieczona przez ZUS jako osoba wykonująca pracę, ubiezpieczenie prywatne |
|  |
|  |
|  |

**VII. Czy jest Pan (-i) zatrzymany (-na) albo umieszczony (-na) w strzeżonym ośrodku lub w areszcie dla cudzoziemców, czy został wobec Pana (-i) zastosowany środek zapobiegawczy w postaci zakazu opuszczania kraju, czy odbywa Pan (-i) karę pozbawienia wolności lub czy zastosowano wobec Pana (-i) tymczasowe aresztowanie? /** **Are you currently detained or placed in a guarded centre or detention centre for foreigners, has any preventive measure been applied against you in the form of a ban on leaving the country, are you currently serving a sentence of imprisonment or are you temporarily arrested? / Êtes-vous détenu(e), placé(e) dans un centre** **de surveillence ou dans un centre de détention pour les étrangers, etes-vous soumis(e) à une mesure préventive sous la forme d’une interdiction de quitter le pays, purgez-vous une peine privative de liberté ou étiez-vous placé(e) en détention provisoire? / Чи є ви затриманим, чи перебуваєте Ви у охоронюваному центрі для іноземців, чи застосовао до Вас запобіжний захід у вигляді заборони виїзду з країни, чи відбуваєте ви покарання у вигляді позбавлення волі, а також чи застосовановідноснно вас тимчасове обмеження волі?**

**NIE**

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |

**VIII. Czy był(-a) Pan (-i) karany (-na) sądownie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Have you been sentenced by the court on the territory of the Republic of Poland? / Avez-vous été condamné(e) par un tribunal sur le territoire de la République de Pologne? / Были ли Вы наказаны в судебном порядке на территории Республики Польша?**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ”X”) / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | tak / yes / oui / да |
|  |
| Kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / When, for what act, what sentence was passed and was it executed? / Quand? Pour quel acte? Quel était leverdict ? A-t-il été exécuté? / Когда, за какой проступок, какой был приговор и был ли он исполнен? |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  | X | nie / no / non / нет |

**IX . Czy toczy się przeciwko Panu (-i) postępowanie karne lub postępowanie w sprawach o wykroczenia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you a subject of any criminal or contravention proceedings pending on the territory of the Republic of Poland? / Actuellement, faites-vous l’objet d’une procedure judiciaire ou d’une procédure pour un délit, sur le territoire de la République de Pologne? / Ведется ли в отношении Вас уголовное производство или производство по делам о правонарушениях на территории Республики Польша?**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ”X”) / (mettre un „X” dans la case correspondante ) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | tak / yes / oui / так |
|  |
| Jakie? / What? / Lesquelles? / Які? |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  | X | nie / no / non / ні |
|  |  |  |
| **X . Czy ciążą na Panu (-i) zobowiązania wynikające z orzeczeń sądowych, postanowień i decyzji administracyjnych, w tym zobowiązania alimentacyjne, na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej** **lub poza tym terytorium? / Do you have any liabilities resulting from verdicts of courts, resolutions or administrative decisions, including alimony, in the territory of the Republic of Poland or abroad? / Pèsent-t-ils sur vous des obligations obligations qui pèsent sur vous et qui résultent des arrêtes des tribunaux, des dispositions et des décisions administratives, y comprise pension alimentaire, sur le territoire de la République de Pologne au à l’ étranger? / Обременяют ли Вас обязательства, возникающие из судебных решений, постановлений, административных решений, в том числе, алиментные обязательства, на территории Республики Польша** **или за пределами этой территории?**(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ”X”) / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу) |
|  |  | tak / yes / oui / так |
|  |

|  |
| --- |
| Jakie? / What? / Lesquelles? / Які? |
|  |
|  |
|  |
|  | X | nie / no / non / ні |

**D. WZÓR PODPISU**

**SIGNATURE SPECIMEN / MODÈLE DE LA SIGNATURE / ЗРАЗОК ПІДПИСУ**

|  |
| --- |
|  |

(podpis cudzoziemca) / (signature of the foreigner)/ (signature de l’étranger) / (подпись иностранца)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.

The signature may not exceed the box. / La signature ne doit pas dépasser l’encadrement. /Підпис не повинен виходити за межі рамки.

**E. OŚWIADCZENIE / DECLARATION / DECLARATION / ЗАЯВА**

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2018 r. poz. 1600, z późn. zm.) oświadczam, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe. / Being aware of criminal liability under Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2018, item 1600, with later amendments), I hereby declare that the data and information I provided in the application are correct and truthful. / Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2018, article 1600, avec des modifications ultérieures), je déclare que les données et informations contenues dans la demande sont vraies. / Усвідомлюючи кримінальну відповідальність за ст. 233 закону від 6 червня 1997 року. - Кримінальний кодекс (З. В. від 2018 р., поз. 1600, c ост. зм.), заявляю, що дані і відомості у заявці є достовірними

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie nieprawdy w postępowaniu o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia go jako autentycznego lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego, spowoduje odmowę udzielenia zezwolenia lub jego cofnięcie.

I am aware that the submission of the application or attachment of documents containing incorrect personal data or false information as well as making false statements, concealing the truth, forging, altering document for the purpose of using it as an authentic one or using such document as an authentic one in the proceedings concerning the temporary residence permit shall result in the refusal or cancellation of the permit.

Je déclare être conscient(e) que le dépôt d’une demande ou des documents en annexe contenant des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu’une fausse déclaration lors de la procédure de la délivrance de l’autorisation de résidence pour une durée déterminée, la dissimulation des faits, la falsification ou la rectification d’un document dans le but de l’utiliser comme authentique ou l’utilisation d’un tel document comme authentique causera le refus ou l’annulation de l’autorisation.

Я усвідомлюю, що складання заявки та інших документів, які мають неправдиві дані або неправдиву інформацію, а також якщо покази у справі надання дозволу на тимчасове перебування матимуть неправдиві дані, приховують правду, підроблені, змінено документ з метою використання його як автентичного або такий документ використаний як автентичний, це може спричинити відмову у наданні дозволу або його анулювання.

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny [[1]](#footnote-1)1).

**4) Cтаття 233** **закону від 6 червня 1997 року. - Кримінальний кодекс:**

**„Ст. 233. § 1. Хто, надаючи інформацію, що використовується як докази у судовому процесі чи у іншому провадженні що провадиться відповідно до закону, повідомляє неправдиві дані чи приховує правду, карається позбавленням волі на термін від 6 місяців до 8 років.**

§ 1a. Якщо винуватець вчинку, визначеного в § 1, повідомить неправдиві відомості або приховає правду через побоювання перед кримінальною відповідальністю, яка загрожує йому самому або його найближчим, то він підлягає покаранню позбавленням волі на строк від 3 місяців до 5 років.

§ 2. Умовою відповідальності є, щоб особа, яка здійснює допит, діючи в межах своїх повноважень, попередила особу, що дає свідчення, про кримінальну відповідальність за неправдиві свідчення або взяла у нього обіцянку про дачу правдивих свідчень

.§ 3. Не підлягає покаранню за вчинок, визначений у § 1a, особа, що дає неправдиві свідчення, не знаючи про право відмови від свідчень або від відповіді на запитання.

§ 4. Хто як експерт, спеціаліст або перекладач надає неправдивий висновок, експертизу або переклад, які можуть використовуватися як доказ у провадженні, зазначеному в § 1, карається позбавленням волі на строк від 1 року до 10 років.

§ 4a. Якщо винуватець вчинку, визначеного в § 4, діє ненавмисно, завдаючи істотної шкоди суспільним інтересам, він карається позбавленням волі на строк до 3 років.

§ 5§ 5. Суд може застосувати надзвичайне пом'якшення покарання і навіть відмовитися від його призначення, якщо: 1) неправдиві свідчення, висновок, експертиза або переклад стосуються обставин, які не можуть вплинути на ухвалення рішення у справі, 2) винний добровільно виправляє неправдиві свідчення висновок, експертизу або переклад перш, ніж винесено хоча б і неправомірне рішення у справі.

§ 6. Положення § 1-3, а також 5 застосовуються відповідно до особи, яка дає неправдиві свідчення, якщо припис закону передбачає можливість отримання свідчень під загрозою кримінальної відповідальності. "

**I hereby declare that I am familiar with the content of Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code2).**

**Je certifie que je connais le contenu de l’art. 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal3).**

**Заявляю, що мені відомий зміст статті 233 закону від 6 червня 1997 року. – Кримінальний кодекс4).**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) ofthe foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l’étranger /: Дата, підпис, (імя і прізвище іноземця) | 2 | 0 | 2 | 0 | / | 0 | 1 | / |  |  |
|  | rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день |
|  |  |  |
|   |  |
|  | (podpis – imię i nazwisko) / (signature – name and surname) / (signature – prénom et nom) / (подпись – имя и фамилия) |

**Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande Додатки до заявки:**

(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (додає заявник)

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Kopie paszportu |
| 2. | 4 zdięcia |
| 3. | Kopie osw o powierzeniu wykonywania pracy |
| 4. | Kopie umowy z pracodawcą |
| 5. | Oswiadczenie o ilości osób na utrzymaniu |
| 6. |  Załącznik 1 od pracodawcy  |
| 7. |  KRS pracodawcy |
| 8. |  Pełnomocnictwo oraz oplata  |
| 9. |  ZUS RCA |
| 10. |  Dowód wplaty |
| 11. |  PIT 37 za 2018 rok |
| 12. |  Zaświadczenie o niezaleganiu w podatkach |
| 13. |  |
| 14. |  |
| 15. |  |

**POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ІНСТРУКЦІЯ**

1) Wniosek wypełnia się w języku polskim.

The application should be filled in in Polish language.

La demande doit être remplie en langue polonaise.

 Заявка заповнюється польською мовою

2) Wniosek należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.

The application should be completed legibly, in printed letters written into the appropriate boxes.

La demande doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.

Заявкy потрібно заповнити друкованими літерами, вписавши їх у відповідні клітинки

3) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.

All required fields should be filled in.

Il faut remplir toutes les cases demandées.

. Потрібно заповнити усі поля, що вимагаються

4) W części A w rubryce „Płeć” wpisać „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.

In Part A in the field ”Sex” ”M” should be written for a male and ”K” for a female; in the field ”Marital status” the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow, widower.

Dans la partie A, rubrique «Sexe» – inscrire: «M» pour un homme, «K» pour une femme; rubrique «État civil» – utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.

В частині А у графі «Стать» вписати «М» – для чоловіка «К» – для жінки; в графі: «Сімейний стан потрібно використовувати формулювання незаміжня, нежонатий, жонатий, заміжня, розведений, розведена, вдівець, вдова

5) W części D podpis nie może wychodzić poza ramki.

In part D the signature may not exceed the box.

Dans la partie D la signature ne doit pas dépasser l’encadrement.

В частині D підпис не повинен виходити за рамки.

6) Zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2018 r. poz. 2096, z późn. zm.), jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możności ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli podanie nie spełnia innych wymagań ustalonych w przepisach prawa, należy wezwać wnoszącego do usunięcia braków w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż siedem dni, z pouczeniem, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie podania bez rozpoznania.

Pursuant to Art. 64 of the Act of 14 June 1960 – Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2018, item 2096, with later amendments), if the application does not indicate the address of the applicant and it is impossible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not meet the other requirements set by law the applicant should be called to remedy the deficiencies within the time limit of not less than seven days stating that failure to remove these deficiencies will result in leaving the application unexamined.

Conformément à l’art. 64 de la loi du 14 juin 1960 – du Code de procédure administrative (Journal officiel de 2018, pos. 2096, avec des modifications ultérieures), si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et qu’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, il faut appeler le demandeur à compléter la demande dans le délai imparti d’au moins sept jours, en l’avertissant que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.

Согласно ст. 64 закона от 14 июня 1960 г. - Административного-процессуальный кодекс (З. В. от 2018 г., пoл. 2096, c посл. изм.), если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установлить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявление не соответствует другим требованиям, которые установлены положениями закона, следует вызвать подающего заявление для устранения недостатков в определенный срок, не меньше семи дней, с объяснением того, что при не устранении этих недостатков заявление будет оставлено без рассмотрения.

7) Jeżeli w jakiejkolwiek rubryce formularza jest zbyt mało miejsca na wpisanie wymaganych informacji, dalsze informacje, wraz ze wskazaniem rubryki/rubryk, których dotyczą, należy podać na osobnym arkuszu formatu A4 i dołączyć do wniosku jako załącznik.

If there is not enough space to fill in any section of the application form, you can continue on a separate sheet of A4 paper. The additional information should contain an indication of the appriopriate section/sections concerned and should be enclosed with the application as an attachment.

Si dans une case du formulaire, il n'y a pas suffisamment d'espace pour entrer les informations requises, joignez ces informations complémentaires, avec l'indication de la case/des cases clairement identifiée(s), sur une feuille séparée au format A4 qui doit être jointe à l'annexe de la demande.

Если в какой-либо графе бланка есть слишком мало места для вписания требуемой информации, дальнейшую информацию, вместе с указанием графы/граф, которых касается, следует подать на отдельном листе формата  А4 и приложить к заявке как приложение.

8) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy i pracę, zezwolenia na pobyt czasowy w celu wykonywania pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji albo zezwolenia na pobyt czasowy w celu prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli celem pobytu cudzoziemca jest wykonywanie pracy poprzez pełnienie funkcji w zarządzie spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub spółki akcyjnej, którą utworzył lub której udziały lub akcje objął lub nabył, lub prowadzenie spraw spółki komandytowej lub komandytowo-akcyjnej przez komplementariusza, lub działanie w charakterze prokurenta, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego wypełniony przez podmiot powierzający mu wykonywanie pracy załącznik nr 1.

 The foreigner applying for the temporary residence and work permit, the temporary residence permit to perform a paid activity in a field requiring high qualifications or the temporary residence permit to conduct a business activity, if the purpose of the foreigner’s stay is a performance of a paid activity by acting as a member of the board of directors of a private limited liability or a joint stock company, which he founded, or which shares he took up or purchased, or conducting affairs of a limited partnership or joint stock limited partnership company by a general partner, or acting as a plenipotentiary, while submitting the application, shall attach the annex 1, filled in by an entity entrusting performance of paid activity to the foreigner.

 L’étranger qui demande un permis de séjour temporaire et de travail, d'un permis de séjour temporaire pour l’exercer du travail hautement qualifiée professionnelle ou pour exercer un activité économique, si le but de ce séjour de l’étranger est l'exercice de fonction au sein d'une société à responsabilité limitée ou d'une société anonyme, qu'il a créée ou bien, dans laquelle il a pris ou acquis des parts ou des actions, ou bien la direction d’une société en commandite ou en commandite par actions par le commanditaire , ou bien agir en qualité de mandataire, l’annexe nº1, dûment rempli par l’entité qui confie l’exercice du travail à étranger, doit être joint à la demande.

 Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание и работу; разрешения на временное пребывание для выполнения работы по специальности, требующей высокой квалификации; а также разрешения на временное пребывание для осуществления хозяйственной деятельности, если целью пребывания иностранца является выполнение работы, которая заключается в выполнении функций в правлении общества с ограниченной ответственностью или акционерного общества, которое он создал, или же принял, либо приобрел взносы или акции, или управление коммандитным товариществом или коммандитно-акционерным товариществом во главе с генеральным партнёром, или деятельность на основании доверенности, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №1, заполненное субъектом, поручающим ему выполнение работы.

9) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w celu wykonywania pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 2.

The foreigner applying for the temporary residence permit to perform a paid activity in a field requiring high qualifications, while submitting the application, shall attach the annex 2.

L’étranger, qui demande un permis de séjour temporaire pour l’exercer du travail hautement qualifiée professionnelle, il faut aussi joindre à la demande l’annexe nº2 dûment rempli.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание с целью выполнения работы по специальности, требующей, высокой квалификации, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №2.

10) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy dla stażysty lub zezwolenia na pobyt czasowy dla wolontariusza, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 3.

 The foreigner applying for the temporary residence permit for a trainee or for a volunteer, while submitting the application, shall attach the annex 3.

 L’étranger, qui demande un permis de séjour temporaire pour un stagiaire ou un permis de séjour temporaire pour un volontaire, il faut joindre à la demande l’annexe nº3 dûment rempli.

 Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание для стажера или разрешения на временное пребывание для волонтера, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №3.

11) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w celu prowadzenia badań naukowych lub zezwolenia na pobyt czasowy w celu mobilności długoterminowej naukowca, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 4.

 The foreigner applying for the temporary residence permit for the purpose of conducting scientific research or for the temporary residence permit for the purpose of long-term mobility of a researcher, while submitting the application, shall attach the annex 4.

 L’étranger, qui demande un permis de séjour temporaire aux fins de recherche ou un permis de séjour temporaire pour la mobilité de longue durée d'un chercheur, il faut joindre à la demande l’annexe nº4 dûment rempli.

 Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание с целью проведения исследования или разрешения на временное пребывание с целью долгосрочной мобильности исследователя, требующей, высокой квалификации, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №4.

**ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L’OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ**

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (to be filled in by the authority examining the application) / (à remplir par l’organe qui instruit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person accepting the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку: |  |  |  |  | / |  |  | / |  |  |
| rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień /day / jour / день |

|  |  |
| --- | --- |
|  | (podpis) / (signature) / (signature) / (подпись) |

Adnotacje osoby przyjmującej wniosek / Notes of the person accepting the application / Annotations de la personne qui reçoit la demande / Аннотации лица, принимающего заявку:

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |

Okazano dokument podróży, seria, numer / A travel document was presented of series, number / Le document de voyage a été présenté (série, numéro) / Предъявлен проездной документ, серия, номер

 ...…………………………………………………………………………………………………..…………………………………………………………………

Data i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date and signature of the person accepting the application / La date et la signature de la personne qui reçoit la demande / Дата и подпись лица, принимающего заявку

 ……………………………………………………………………………………………...………………………………….…………………………………….

Data złożenia odcisków linii papilarnych przez cudzoziemca w celu wydania karty pobytu / Date of taking the fingerprints from the foreigner for the purpose of issuing a residence card / La date du relevé des empreintes digitales de l’étranger dans le but de délivrer un permis de séjour / Дата составления отпечатков папиллярных линий иностранца с целью предоставления вида на жительство:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день |
|  |  |  |  | / |  |  | / |  |  |
| rok / year / année / год | miesiąc / month /mois / месяц | dzień /day / jour / день |

|  |
| --- |
| Informacja o palcach, których odciski zostały umieszczone w karcie pobytu (zaznaczyć krzyżykiem), lub przyczyna braku możliwości pobrania odcisków palców / Information about fingers, the prints of which were placed on a residence card (tick as appropriate), or the reason of impossibility of taking fingerprints / L’information sur les doigts dont on a relevé les empreintes digitales, enregistrées sur la carte de séjour (cochez la case), ou la cause de l’impossibilité de relever les empreintes digitales / Информация о пальцах, отпечатки которых были помещены в виде на жительство (отметить крестиком), или причина отсутствия возможности взятия отпечатков пальцев  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy Place for the fee payment receipt for the temporary residence permitPlace pour certifier la redevance à permis de sejour temporaireМесто для подтверждения гербового сбора за предоставление разрешения на временное пребывание |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица: |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de lademande dans le système / Системный номер заявки: |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby prowadzącej sprawę / Date, name,surname, position and signature of the person examining the case / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui instruit le dossier / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, ведущего дело: |  |  |  |  | / |  |  | / |  |  |
| rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień /day / jour / день |
|  |
|  | (podpis) / (signature) / (signature) / (подпись) |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Rodzaj decyzji / Type of the decision / Nature de décision / Вид решения: |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Data wydania decyzji / Date of issue of the decision / Date de délivrance de la décision / Дата выдачи решения: |  |  |  |  | / |  |  | / |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| rok / year / année / год |  | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Numer decyzji / Decision number / Numérode la decision / Номер решения:  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Termin ważności zezwolenia / Expiry date of the permit / Autorisation valable jusqu’au / Срок действия разрешения: |  |  |  |  | / |  |  | / |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the person collecting the decision /Date et signature de la personne qui a reçue la décision / Дата и подпись лица, принимающего решение:  |  |  |  |  | / |  |  | / |  |  |
| rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień /  day / jour / день |
|  |
|  |  |
|  | (podpis) / (signature) / (signature) / (подпись) |

|  |
| --- |
| Miejsce na potwierdzenie wniesienia opłaty za wydanie karty pobytu / Place forthe fee payment receipt for theresidence card / Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance de la carte de séjour /Место для подтверждения оплаты за предоставление вида на жительство |

|  |
| --- |
| Wydana karta pobytu / The residence card issued / Carte de séjour délivrée / Выдан вид на жительство: |
| Seria / Series / Série / Серия: |  |  | Numer / Number / Numéro / Номер: |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Potwierdzam zgodność danych zawartych na karcie pobytu z danymi zawartymi we wniosku. / I hereby confirm the conformity of the data in the residence card with the data provided in the application. / Je confirme que les données contenues dans la carte sont conformes aux données fournies dans la demande. / Подтверждаю точность данных в виде на жительство с заявленными данными. |
|  |
|  |
| Data i podpis osoby odbierającej kartę pobytu / Date and signature of the person collecting the residence card / Date et signature de la personne qui reçoit la carte de séjour / Дата и подпись лица, получающего вид на жительство: |  |  |  |  | / |  |  | / |  |  |
| rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień /day / jour / день |
|  |
|  | (podpis) / (signature) / (signature) / (подпись) |

1. 1) Art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny:

**„Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.**

§ 1a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 1 zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę z obawy przed odpowiedzialnością karną grożącą jemu samemu lub jego najbliższym, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.

§ 2. Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przyjmujący zeznanie, działając w zakresie swoich uprawnień, uprzedził zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.

§ 3. Nie podlega karze za czyn określony w § 1a, kto składa fałszywe zeznanie, nie wiedząc o prawie odmowy zeznania lub odpowiedzi na pytania.

§ 4. Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawia fałszywą opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.

§ 4a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 4 działa nieumyślnie, narażając na istotną szkodę interes publiczny, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:

1) fałszywe zeznanie, opinia, ekspertyza lub tłumaczenie dotyczy okoliczności niemogących mieć wpływu na rozstrzygnięcie sprawy,

2) sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.

**§ 6. Przepisy § 1-3 oraz 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odebrania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej.”**

2) Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code:

**"Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 6 months and 8 years.**

§ 1a. If the perpetrator of the offense referred to in § 1 gives false testimony or is concealing the truth for fear of criminal responsibility to himself or his immediate family he shall be liable to imprisonment for a term of between 3 months and 5 years.

§ 2. The prerequisite to this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.

§ 3. Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.

§ 4. Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used as in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 1 and 10 years.

§ 4a. If the perpetrator of the act referred to in § 4 acts unintentionally exposing public interest to substantial harm he shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:

1) The false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,

2) The perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and valid has been rendered in the case.

**§ 6. The provisions of § 1-3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability."**

**3)** L’article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal:

**„Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure menée sur la base d’une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d’une peine d’emprisonnement pouvant aller de 6 mois jusqu’à 8 ans.**

§ 1a. Lorsque l’auteur de l’acte visé au § 1 donne un faux témoignage ou cache la vérité par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, il est passible d’une peine d’emprisonnement pouvant aller de 3 mois jusqu’à 5 ans.

§ 2. La condition préalable à cette responsabilité : la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avertir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de sa part.

§ 3. N’est pas punissable pour l’acte visé au § 1 celui qui donne un faux témoignage ignorant son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions.

§ 4. Celui qui, en tant qu’expert, expert judiciaire ou interprète, présente une fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction destinée à servir de preuve dans la procédure visée au § 1 est punissable d’un emprisonnement maximal de 10 ans.

§ 4a. Lorsque l’auteur de l’acte visé au § 4 agit non intentionnellement en exposant l’intérêt général au dommage important, il est punissable d’un emprisonnement maximal de 3 ans.

§ 5. Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de clémence, voire renoncer à l’imposition de la peine, si :

1) le faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction se réfère à des circonstances sans incidence sur le résultat de l’affaire,

2) le contrevenant a volontairement corrigé tout faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction avant même le résultat non définitif de l’affaire.

**§ 6. Les dispositions du § 1-3 et 5 s’appliquent mutatis mutandis à une personne qui a fait une fausse déclaration si une disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de responsabilité pénale.”** [↑](#footnote-ref-1)